



ՀՈՒՆԻՍ - ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2021
JULY - DECEMBER



NEWSLETTER

ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

Հայաստան, Երևան, 0015, Yerevan, Armenia
Պարոնյան 21/1 Paronyan
Armenian Red Cross Society
Հայկական Կարմիր խաչի ընկերություն

redcross@redcross.am
www.redcross.am



Դեկտեմբերի 9-10-ը տարածաշրջանային աշխատանքային այցի շրջանակներում Հայաստան էր ժամանել Կարմիր խաչի և Կարմիր մահիկի միջազգային ֆեդերացիայի (ԿԻՄՖ) գլխավոր քարտուղար Ջագան Չափագայնը:

Secretary General of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC) Jagan Chapagain arrived in Armenia on December 9-10 as part of a regional working visit.

Դեկտեմբերի 9-ին, ԿԻՄՖ գլխավոր քարտուղարն այցելեց Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության (ՀԿԻՇ) գրասենյակ՝ քննարկելու համատեղ իրականացվող ծրագրերը և համագործակցության հետագա պլանները:

On December 9 the IFRC Secretary General visited the the Armenian Red Cross Society (ARCS) to discuss joint programs and further cooperation plans.

- Ուրախ եմ տեղում տեսնելու, թե ինչպես է Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությունն իրականացնում իր մարդասիրական աջակցությունը, և թե ինչպես ենք միասին աշխատում՝ հասնելու ԿԻՄՖ-ի Նորացման օրակարգին: Ես շատ եմ հպարտանում Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության կամավորներով: Նրանք այնքան մեծ դիմակայունություն են ցուցաբերել ճգնաժամերի ընթացքում խոցելի համայնքներին աջակցելիս, - ասաց պարոն Չափագայնը:

Mr Jagan Chapagain said, "I'm excited to see first-hand how Armenia Red Cross delivers its humanitarian assistance on the ground and how we are working collectively towards achieving the IFRC's Agenda for Renewal. I am so proud of the Armenia Red Cross volunteers. They have demonstrated so much resilience whilst supporting vulnerable communities during this period of crisis."

ՀԿԻՇ գրասենյակում ԿԻՄՖ գլխավոր քարտուղարի գլխավորած պատվիրակությանն իր կատարմամբ դիմավորեց «Փարոս» կամերային երգչախումբը: ՀԿԻՇ նախագահ Մխիթար Մնացականյանը ողջունեց հյուրերին՝ նվիրելով ՀԿԻՇ 100-ամյակին նվիրված հուշամեդալը և «Հարյուր տարվա մարդասիրություն» գիրքը:

The IFRC Secretary General was greeted by the Paros Chamber Choir at the ARCS office. ARCS President Mkhitar Mnatsakanyan greeted the guests, presenting the commemorative medal dedicated to the 100th anniversary of the ARCS and the book "One Hundred Years of Humanity".

- Մեր համագործակցությունը ավելի քան 30 տարվա պատմությունն ունի և սկսվել է 1988 թվականի ավերիչ երկրաշարժից անմիջապես հետո: Շնորհակալ ենք այս տարիների ընթացքում Միջազգային ֆեդերացիայի համագործակցության և աջակցության համար, որի շնորհիվ կարողացել ենք իրականացնել ամենատարբեր լայնածավալ ծրագրեր և աջակցել հազարավոր խոցելի մարդկանց, - նշեց ՀԿԻՇ նախագահ Մխիթար Մնացականյանը:

IFRC leader and ARCS Secretary General Anna Yeghiazaryan had working discussions on cooperation and future programs of the Armenian Red Cross Society.

ԿԻՄՏ գլխավոր քարտուղարը և ՀԿԻԸ գլխավոր քարտուղար Աննա Եղիազարյանն աշխատանքային քննարկումներ ունեցան՝ Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության և ԿԻՄՏ համագործակցության և հետագա ծրագրերի վերաբերյալ: ՀԿԻԸ գլխավոր քարտուղարը ներկայացրեց գործունեության հիմնական ուղղությունները և հատկապես վերջին երկու տարիների մարտահրավերներն ու դրանք հաղթահարելու ուղղությամբ գործադրվող ջանքերը: Բարձրաստիճան հյուրը բարձր գնահատեց Ազգային ընկերության կողմից իրականացվող ծրագրերի որակն ու արդյունավետությունը և վստահություն և հայտնեց, որ համագործակցությունը շարունակական կլինի:

The ARCS Secretary General presented the main areas of activity, focusing on challenges of the last two years and the efforts made to overcome them. The high-ranking guest highly appreciated the quality and efficiency of the programs implemented by the National Society and expressed confidence that the cooperation will be continuous.

ԿԻՄՏ ղեկավարը ներկա գտնվեց Կառավարության մեծ դահլիճի նախասրահում ՀԿԻԸ կամավորական ներուժով իրականացվող գործունեության ցուցահանդեսին՝ ծանոթացավ կամավորական ծրագրերին և գործունեությանը: ՀԿԻԸ և ԿԻՄՏ գլխավոր քարտուղարները միասին շնորհավորեցին կամավորներին՝ Կամավորների միջազգային օրվա կապակցությամբ:

Accompanied by the ARCS leadership he next had a meeting with RA Prime Minister Nikol Pashinyan and NA Chairman Alen Simonyan.

The leader of the IFRC attended the fair of the volunteers' work organized by the ARCS in the lobby of the Governmental big hall, familiarized himself with volunteer programs and activities.

Դեկտեմբերի 10-ին պարոն Ջազան Չափազայնը և ՀԿԻԸ գլխավոր քարտուղար Աննա Եղիազարյանը մեկնեցին Շիրակի մարզ, որտեղ այցելեցին ՀԿԻԸ Շիրակի մարզային մասնաճյուղ, ՀԿԻԸ Գյումրու շուրջօրյա խնամքի կենտրոն, մասնակցեցին Առաջին օգնության և փրկարարական աշխատանքների ցուցադրական վարժանքի, հանդիպեցին ՀՀ Շիրակի մարզպետ Նազելի Բաղդասարյանի հետ: Այցի ընթացքում ԿԻՄՏ գլխավոր քարտուղարը Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության (ՀԿԻԸ) ղեկավարության հետ միասին հանդիպեց ՀՀ վարչապետ Նիկոլ Փաշինյանի և ԱԺ նախագահ Ալեն Սիմոնյանի հետ:

IFRC Secretary General and ARCS Secretary General congratulated volunteers on the International Volunteer Day.

On December 10 Jagan Chapagain and ARCS Secretary General Anna Yeghiazaryan headed to Shirak region where they visited ARCS Shirak regional branch, ARCS Gyumri 24-hour care Center, watched the First Aid and Rescue operations drill exercise and met Nazeli Baghdasaryan, Shirak Regional Governor.



ՀԿԽԸ արձագանքը Ղարաբաղյան հակամարտության սրացմանը

Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությունը (ՀԿԽԸ) Ղարաբաղյան հակամարտության սրացման առաջին իսկ օրերից մարդասիրական օգնություն է տրամադրել անվտանգության նկատառումներով Հայաստան տեղափոխված անձանց:



Կարմիր խաչի և Կարմիր մահիկի միջազգային շարժման գործընկերների և միջազգային ու տեղական կազմակերպությունների կողմից ավելի քան 3 մլրդ. 380 մլն. 227 հազար ՀՀ դրամ է (7,081,366 ԱՄՆ դոլար) տրամադրվել Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությանը՝ մարդկանց ամենահրատապ ու անհետաձգելի կարիքներին արձագանքելու համար: Աջակցությունը ներառել է.

- **սնունդ և ոչ պարենային ապրանքներ.** հիգիենիկ պարագաներ, հագուստ, առաջին անհրաժեշտության անհատական օգտագործման և անկողնային պարագաներ, բժշկական սարքավորումներ/պարագաներ, առաջին օգնության դասընթացներ և արկղիկներ, սայլակներ, քայլակներ և ձեռնափայտեր (212 000 փաթեթ/միավոր):
- **կանխիկ աջակցություն** (1 861 490 588 ՀՀ դրամ)
- **հոգեբանական աջակցություն՝ ԹԵԺ գծի, անհատական և խմբակային աշխատանքների միջոցով.** վիրավոր զինծառայողներ և նրանց հարազատներին, հակամարտության ընթացքում զոհվածների մարմինների նույնականացման գործընթացում ներգրավված քաղաքացիներ, պետական հաստատություններում և մասնավոր տներում ապաստանած անձինք, անհայտ կորածների և գերիների հարազատներ, երեխաներ – 22 000 զանգ, 20 200 չափահաս, 2250 երեխա
- **երեխաների դիմակայունության բարձրացման ուղղված միջոցառումներ.** խմբային (70), ընտանեկան (15), համայնքային/ բակային (12 բակային ճամբար), դիմակայունության փաթեթների տրամադրում (6 մարզ՝ 1500 դպրոցական, պլանշետների տրամադրում (6 մարզ՝ 60 երեխա)
- **պետական կացարանների աջակցություն.** տեղահանված անձանց ապաստան տված 6 պետական կացարանի 20 մլն դրամ ընդհանուր արժեքով գույքի տրամադրում (կահույք, կենցաղային տեխնիկա)
- **համայնքահեն կազմակերպությունների աջակցություն.** տեղահանված բնակչությանն աջակցող կառույցներին օժանդակություն՝ ներառյալ ՀԿԽԸ մարզային և տարածքային գրասենյակները՝ 20 մլն դրամ ընդհանուր արժեքով
- **որոնում ծառայություն.** արձագանք ավելի քան 3860 զանգի
- **ՀԿԽԸ հետվնասվածքային վերականգնողական կենտրոն.** 370 բուժված վիրավոր զինածառայող:

ARCS response to NK conflict escalation

The Armenian Red Cross Society (ARCS) has been providing humanitarian assistance to people who arrived in Armenia in search of safety since the very first days of the escalation of the Nagorno - Karabakh conflict.



The ARCS' partners in the International Red Cross and Red Crescent Movement and other International and National organizations provided more than AMD 3 billion 380 million 227 thousand (about USD 7,081,366) to the Armenian Red Cross to respond to the most urgent and pressing needs of people.

The assistance included:

- **Food, non-food items:** hygiene parcels, clothes, basic personal items and beddings, medical equipment/items, First aid trainings and kits, wheelchairs, walkers and canes (around 212 000 parcels and items)
- **Cash assistance** (AMD 1 861 490 588)
- **Psychological support through ARCS Hotline, personal and group work:** wounded militaries and their relatives, citizens involved in the process of identifying the bodies of those killed during the conflict, people sheltered in state institutions and private houses, relatives of the missing persons and captives, children - more than 22000 calls covered, 20200 adults, 2250 children
- **Children Resilience activities/Access to education:** group (70), family (15), community (12) events, provision of resilience packages (1,500 school-children in 6 regions), provision of tablets (60 children in 6 regions)
- **Support for state housing:** provision of property (furniture, household appliances) worth 20 million AMD to 6 state-owned shelters that accommodated people displaced by the conflict escalation
- **Support for community-based organizations:** Assistance to organizations supporting the displaced population, including the ARCS regional and territorial offices at a total cost of 20 million AMD.
- **Tracing Service:** over 3860 calls covered
- **ARCS Post-Traumatic Rehabilitation Center:** treatment, physical and psychological rehabilitation of wounded soldiers (370).

**ՀԿԽԸ արձագանքը
Զովիդ -19 համավարակին**

**ARCS response to
Covid-19 pandemic**



Իրականացվել է՝

- ռիսկի հաղորդակցություն և հանրային իրազեկում (ավելի քան 1,500,000 անձ)
- պաշտպանիչ միջոցների տրամադրում (մոտ 1,060,000 դիմակ, ակոզել, սփրեյ, ԱՕ արկղիկներ)
- մարդասիրական աջակցություն՝ սնունդ և հիգիենիկ պարագաներ (մոտ 36 688 անձ)
- թեժ գծի միջոցով սոցիալ-հոգեբանական աջակցություն (ավելի քան 48,000 անձ)
- աջակցություն տնային տնտեսություններին (32 տնային տնտեսություն)
- Էլեկտրաէներգիայի (735 անձ), կոմունալ վճարների (16 117 անձ) և բնակավարձերի փոխհատուցում (435 անձ)
- կրթական գործընթացի համար պլանշետների տրամադրում (900 երեխա)
- սոցիալական ներառմանը նպաստելու և մեկուսացումը կանխելու նպատակով պլանշետների տրամադրում (400 տարեց)
- պատվաստումային արշավների կազմակերպում երեվանում և մարզերում ՀՀ առողջապահության նախարարության հետ համագործակցությամբ
- Ընդհանուր առմամբ իրականացվել են 3 մլն դոլարի ծրագրեր:

The following has been carried out:

- Risk communication and public awareness (over 1,500,000 people)
 - Provision of protective items (about 1,060,000 masks, alco-spray, FA boxes)
 - Humanitarian aid: food and hygiene items (about 36 688 people)
 - Psycho-Social- support through the hotline (more than 48,000 people)
 - Support to households (32 households)
 - Reimbursement of electricity (735 persons), utility bills (16 117 persons), and rents (435 persons)
 - Provision of tablets for the educational process (900 children)
 - Provision of tablets for preventing isolation and encouraging social inclusion (400 elderly people)
 - Organizing vaccination campaigns in Yerevan and regions in partnership with the Ministry of Health
- Total cost of the implemented projects makes 3 million USD.

Ամփոփվեց ԻՐԻՍ ծրագիրը

IRIS program summed-up

Սեպտեմբերի 9-ին, Հոլիդեյ Ինն հյուրանոցում տեղի ունեցավ Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության (ՀԿԽԸ)՝ Ավստրիական Կարմիր խաչի, Հայկական Կարիտասի, Սիրիահայերի հիմնախնդիրների համակարգման կենտրոն ՀԿ-ի և ՓՄՁ համագործակցության ասոցիացիա ՀԿ-ի հետ համագործակցությամբ իրավիրված ԵՄ կողմից ֆինանսավորված Սիրիահայերի և տեղացիների դիմակայունության բարձրացում (ԻՐԻՍ) ծրագրի ամփոփիչ համաժողովը, որին ներկա էին Հայաստանում ԵՄ դեսպան Ն.Գ. Անդրեա Վիկտորինը, Ավստրիական զարգացման գործակալության

On September 9th, Armenian Red Cross Society (ARCS) in partnership with Austrian Red Cross, Armenian Caritas, Centre for Coordination of Syrian Armenians' Issues and SME Cooperation Association hosted the final conference of the EU-funded "Increased Resilience of Syrian Armenians and Host Population" Programme, attended by EU Ambassador H.E. Andrea Wiktorin, and Head of Austrian Development Agency in Armenia Mr. Klaus Kapper. The achievements of the three-years



հայաստանյան գրասենյակի ղեկավար պրն. Կլաուս Կապպերը, այլ հյուրեր:

Համաժողովի ընթացքում ներկայացվեցին ծրագրի ձեռքբերումները, ինչպես նաև՝ Հայաստանում ոլորտի մարտահրավերների հնարավոր լուծումների առաջարկներ:

ԵՄ ԻՐԻՍ ծրագիրն իրականացվել է 2018 թվականի հուլիսից մինչև 2021 թվականի հուլիսը: Նպատակն էր բարելավել սիրիահայերի և տեղացիների սոցիալական և տնտեսական ինտեգրումը, հզորացնել Հայաստանում տնտեսական աճի ինստիտուցիոնալ կարողությունները: Այն բաղկացած էր չորս հիմնական բաղադրիչներից՝ Տնտեսական ինտեգրում, Բնակարանային պայմանների բարելավման աջակցություն, Իրագրված ծառայություններ և Սոցիալական ներառում:

Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությունը 36 ամիսների ընթացքում գրանցել է հետևյալ արդյունքները.

- 270 ընտանիք ստացել է բնակավարձի աջակցություն,
- մշակվել է բնակարանային պայմանների բարելավման մոդել ցածր և միջին եկամուտ ունեցող ընտանիքների համար,
- 100 սիրիահայ և տեղացի ներգրավվել է վճարովի պրակտիկայի գործընթացում, որոնցից 77-ն ընդունվել է աշխատանքի պրակտիկայից հետո
- 200 տարեց եռամսյակը մեկ ստացել է սննդի և հիգիենիկ պարագաներ փաթեթ,
- ստեղծվել է Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության Հոգեբանական աջակցության կենտրոնը, որտեղ անհատական հոգեբանական աջակցություն է տրամադրվել 361, խմբային՝ 735 երեխայի և մեծահասակի, Քովիդ-19 համավարակից և Ղարաբաղյան հակամարտության սրացումից տուժած ավելի քան 40 000 մարդու,
- 631 ուսուցիչ/գործընկեր/պետական կառավարման մարմինների աշխատակից մասնակցել է Հոգեբանական առաջին օգնության դասընթացի,
- կրթական ծրագրերում ներգրավվել են ավելի քան 9000 աշակերտ և ուսուցիչ,
- 430 երիտասարդ ներգրավվել է կարողությունների զարգացման և փոքր դրամաշնորհների տրամադրման ենթածրագրերում:

programme and the recommendations on possible mitigation of the current challenges in this sphere faced by Armenia were summarized.

The EU IRIS programme was implemented from July 2018 to July 2021 and was consisted of four main components: Economic integration, Housing Support, Information Services, Social Inclusion. The objective of the programme was to improve social and economic integration of Syrian Armenians and host population and to strengthen institutional capacities for economic growth in Armenia.

During 36 months Armenian Red Cross Society achieved the following:

- 270 families received housing rental subsidies
- sustainable housing models were developed for low and medium income families
- 100 Syrian and local Armenians participated in paid traineeships activities, of which 77 received job offers afterwards
- 200 older people received food and hygiene parcels on quarterly basis
- Psycho-social Support (PSS) Centre of Armenian Red Cross Society established and provided personal PSS support to 361, and offered group-based integration activities to 735 Syrian Armenian children and adults, as well as to more than 40'000 people affected by COVID-19 and escalation of Nagorno Karabakh conflict
- 631 teachers / partner organisations' & state body employees participated in Psychological First Aid trainings
- 9'000 pupils and teachers were reached through educational activities
- 430 youth were empowered through capacity building and Seed Grant sub-projects.

**ՀԿԽԸ-ն՝ Ճապոնիայի կառավարության
աջակցությամբ, աջակցում է Իջևանում
աղբի կառավարմանը**

**With the support of Government
of Japan ARCS assists waste
management in Ijevan**



Սեպտեմբերի 23-ին ՀԿԽԸ-ի կողմից իրականացվող «Իջևան քաղաքում թափոնների կառավարման կարողությունները բարձրացնելու համար աղբահավաք մեքենայի և աղբամանների տրամադրման» ծրագրի շրջանակներում Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությունը՝ Տավուշի մարզի Իջևան քաղաքին հանձնեց 240 աղբաման և համապատասխան աղբահավաք մեքենա: Ծրագիրն իրականացվել է Ճապոնիայի կառավարության ֆինանսավորմամբ:

On September 23rd, Armenian Red Cross Society (ARCS) handed over 240 trash bins and a trash-collecting car to Ijevan City Municipality in the frames of “Project for Provision of Garbage Containers and Collection Vehicle to Enhance Capacity for Waste Management in Ijevan City” project financed by the Government of Japan.

Նվիրատվության համաձայնագիրը ստորագրեցին Իջևանի քաղաքապետի Ժ.Ա. Արթուր Ճաղարյանը և ՀԿԽԸ գործադիր տնօրեն Աննա Եղիազարյանը: Արարողությանը ներկա էին ՀՀ-ում Ճապոնիայի Արտակարգ և լիազոր դեսպան Ն.Գ. պրն. Մասանորի Ֆուկուշիման, ՀՀ Տավուշի մարզպետ Հայկ Ղալումյանը:

ARCS Secretary General Anna Yeghiazaryan and Ijevan City Acting Mayor Arthur Chagharyan signed the Donation Agreement.

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Armenia, H.E. Mr. Masanori Fukushima, RA Tavush Regional Governor Hayk Ghalumyan attended the ceremony.

**«Ժպիտների ակումբներ»՝ սահմանամերձ
համայնանցների և տեղահանված
երեխաների համար**

**"Smiley clubs"
for displaced and border
community children**

«Կրթության հասանելիության ապահովում սահմանամերձ դպրոցների աշակերտների և Ղարաբաղյան հակամար-

“Smiley clubs” have already kicked off in 10 communities of 5 regions of Armenia within the framework of the



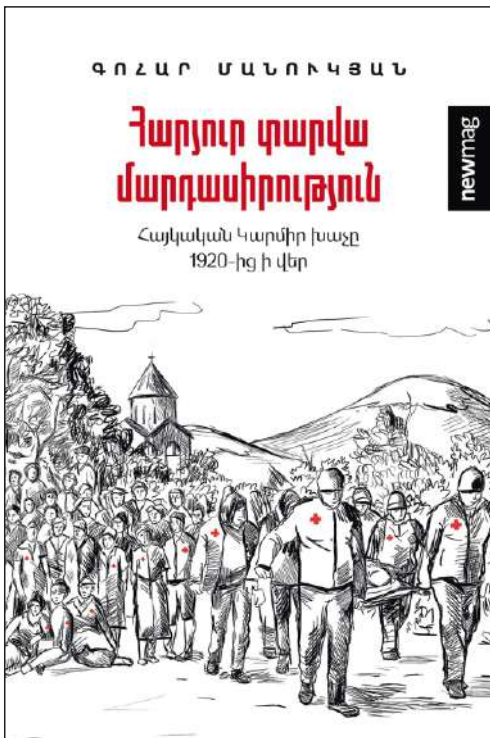
տության սրացման հետևանքով տեղահանված երեխաների համար» Կարմիր խաչի միջազգային կոմիտեի աջակցությամբ իրականացվող ծրագրի շրջանակում ՀՀ 5 մարզերի 10 համայնքներում, արդեն մեկնարկել են «ժպիտների ակումբները», որոնց նպատակն է կրթությունը հասանելի դարձնել սահմանամերձ համայնքների, ինչպես նաև Ղարաբաղյան հակամարտության սրացման հետևանքով Հայաստան տեղափոխված երեխաների համար:

Սահմանամերձ համայնքներից ծրագրում ընդգրկվել են Գեղարքունիքի Մեծ Մասրիկ և Վարդենիս, Սյունիքի Տեղ, Գեղանուշ համայնքները և Սյունիք գյուղը: Տեղահանված երեխաներին հյուրընկալած համայնքներում ժպիտների ակումբներն անցկացվում են են՝ Արմավիրի Մեծամոր համայնքում, Արարատի մարզի Մասիս քաղաք, Կոտայքի Հրազդան և Ծաղկաձոր քաղաքներում և Երևանում՝ ՀԿԽԸ Սոցիալ-հոգեբանական կենտրոնում:

Բոլոր համայնքների ակումբները կահավորվել են անհրաժեշտ պարագաներով, ակումբներին տրամադրվել են գրենական և ժամանցի պարագաներ:

«Հարյուր տարվա մարդասիրություն»

Հուլիսի 28-ին «Արմենիա» հեռուստաընկերության եթերում տեղի ունեցավ «Հարյուր տարվա մարդասիրություն. Հայկական Կարմիր խաչի ընկերությունը 1920 թվականից ի վեր...» գրքի հեռուստաշնորհանդեսը: Գիրքը, որ սպազորվել էր «Newmag» հրատարակչության հետ համագործակցությամբ, նվիրված է Հայկական Կարմիր խաչի ընկերության 100-ամյակին և պատմում է Հայկական Կարմիր խաչի ստեղծման, անցած ուղու, հաղթահարած մարտահրավերների ու կերտած կայուն արժեքների մասին:



program "Enhancing access to education for IB schools and displaced children from NK – 2021." The program is aimed at giving access to education to children living in the border and who moved to Armenia as a result of the escalation of Nagorno Karabakh conflict escalation.

From the border communities, the program includes Mets Masrik and andVardenis from Gegharkunik, Tegh, Geghanush Syunik communities from Syunik region. In the communities hosting the displaced children, "smiley clubs" are held in Metsamor community of Armavir, Masis town of Ararat region, Hrazdan and Tsakhkadzor towns in Kotayq and Yerevan, ARCS Social-Psychological Center.

The clubs of all the communities have been furnished with necessary equipment and provided with stationery and entertainment accessories.

"One hundred years of humanity"

On July 28, during the morning show on "Armenia TV", the book "One hundred years of humanity. The Armenian Red Cross Society since 1920 ..." was presented. It was dedicated to the 100th years of ARCS and was published in the cooperation with "Newmag" publishing house. The book tells the story of founding the Armenian Red Cross, the path it has passed, the challenges it has overcome and the enduring values it has created.

